

С творениями Карло Гольдони — знаменитого итальянского комедиографа, блестящего живописца народного быта, народного характера — российская публика впервые познакомилась более двух с половиной веков назад. С тех пор его пьесы не сходят с русской сцены и, пожалуй, не найти в нашей стране театра, где бы их не ставили или не собирались поставить.

«В России живет душа Гольдони» — эти слова были сказаны недавно в ЦДЛ имени А. А. Фадеева на открытии международного симпозиума «Гольдони и современность», организованного Союзом писателей СССР и венецианским «Фондом Чини». Принадлежат они вице-президенту этой организации Витторе Бранка. В составе делегации — известные ученые, деятели культуры, режиссеры: Марио Баратто, Анна Лаура Беллина, Джованни Календоли, Орацио Коста, Чезаре Де Микелис, Франко Фидо, Никола Манджини, Джорджо Падоан, Джильберто Пиццамильо.

В истории итало-русских культурных связей творчество Гольдони занимает видное и почетное место, — подчеркнул в своем выступлении глава советской делегации С. Михалков, рассказавший о традициях постановок Гольдони на русской и советской сцене, о переводах его творений на языки народов СССР. — Наследие Гольдони стало достоянием всей советской культуры. Вот почему народный драматург, реалист и демократ Гольдони — вполне подходящая фигура для разговора о наших традиционных культурных связях.

О том, как высоко чтят, изучают и пропаган-

«В России живет душа Гольдони»

дируют творчество Гольдони в социалистических странах, о симпозиуме в Москве рассказывали ученые, переводчики, деятели культуры из НРБ, ВНР, МНР, СРР, СССР.

Труффальдино во многом напоминает героев наших народных преданий, сказок. Наверное, поэтому его так тепло воспринимает наш зритель. — рассказывает народная артистка МНР Эрэнэбатын Оюун, первая переводчица, режиссер и исполнительница одной из ролей в спектакле «Слуга двух господ», поставленном в МНР в 1936 году. — Первый монгольский театр был создан в начале 30-х годов. Подавляющее большинство населения тогда еще было безграмотно. И, конечно, в стране не было своей национальной драматургии. Мы обратились к величайшим классическим образцам. Сначала поставили «Ревизора» Н. Гоголя, а затем «Слугу двух господ». И мне очень радостно, что здесь, на симпозиуме, я могу рассказать деятелям культуры разных стран и о нашем монгольском Гольдони, о том, что наше миролюбивое искусство, наш миролюбивый народ высоко чтят творческий гений создателя Труффальдино и Миррандолины, близких и понятных всем людям на земле.

В наше трудное, неспокойное время значение таких встреч, как нынешний симпозиум, особенно велико. Люди разных стран получают возможность поговорить

о сотрудничестве, о создании благоприятных условий для процветания народов и их культур. Ведь творчество таких писателей, как Гольдони, Гоцци и многих других, своей реалистичностью и правдивостью сближает народы, зовет их к добру.

Более 30 лет продолжается плодотворное сотрудничество СП СССР с венецианским «Фондом Чини», который провел в Италии уже несколько международных встреч, посвященных творчеству Л. Н. Толстого, Н. В. Гоголя, Ф. М. Достоевского, культурам малых народов. Одно из главных направлений деятельности фонда — расширение и укрепление культурных контактов с другими странами.

Мы не могли не поставить на одно из первых мест развитие связей с такой великой культурой, с такой великой страной, на какой является Россия. Советский Союз в целом, — сказал в беседе с корреспондентом «Л» Витторе Бранка. — Многолетнее сотрудничество «Фонда Чини» с СП СССР доказало, что в наше время существует реальная возможность для сближения культур разных народов на основе взаимопонимания и взаимного уважения, несмотря на различия в политических убеждениях и подходе к разным проблемам.

Культура и литература являются тем мостом, который, как никакой другой, может служить

сближению народов и государств. И в этом смысле огромную роль может сыграть классическая литература, классический театр, искусство вообще, которые утверждают непреходящие ценности. Любовь, дружба, доброжелательность, сострадание, героизм, правдивость — все эти качества человеческой души были величественно описаны еще тысячи лет назад, но значение их сохраняется и, я бы сказал, даже возрастает в наше время.

Мне вспоминается одна из бесед с Игорем Стравинским, который, находясь в Венеции, говорил: «Я бы никогда не написал «Петрушки», если бы не видел Арлекина и Труффальдино Гольдони». Разве это не наглядный пример непрерывающейся преемственности искусства?

Хотелось бы напомнить, что в свое время и Гольдони писал о том, как важно, чтобы люди встречались, жили между собою в мире. Только таким образом достигается взаимопонимание, создаются предпосылки для сближения народов и государств в общественном, экономическом и политическом плане. И это сближение — одно из главных условий достижения прочного мира, жизненно необходимого для всех людей на земле.

Вице-президент венецианского «Фонда Чини» Витторе Бранка был награжден Почетной грамотой СП СССР. После возвращения итальянской делегации на родину Витторе Бранка прислал на имя первого секретаря правления СП СССР Г. Маркова телеграмму, в которой выражает самую сердечную благодарность за теплый и дружеский прием и блестящую организацию симпозиума. «От всей души желаю продолжения нашего столь плодотворного сотрудничества в будущем», — подчеркивает в телеграмме.

В. ЖУКОВА